

tulks _____ [nav nepieciešams] _____
(vārds, uzvārds un personas kods)

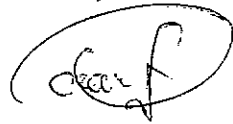
kuram izskaidroti tulka pienākumi, kas norādīti KPL 114.panta otrajā daļā, un kurš brīdināts par kriminālatbildību pēc Krimināllikuma 302.panta otrās daļas par nepamatotu atteikšanos no tulkošanas un pēc Krimināllikuma 300.panta par apzināti nepatiesu tulkojumu.

(tulka paraksts)

Pratināšanu protokolē prokurors A.Ostapko.

Uzaicināts liecināt par viņam zināmajiem apstākļiem, kuriem ir vai var būt nozīme lietā, kā arī par aizdomās turēto, apsūdzēto vai citu kriminālprocesā iesaistītu personu, liecinieks liecina:

Kad 2005.gada 2.martā es no amata atstādināju darbinieku Ilmāru Bodi, aptuveni desmit dienas pēc šī lēmuma pieņemšanas, man zvanīja Aivars Valcis un lūdza, vai es nevarētu satikties ar Aivaru Lembergu, neprecizējot satikšanās nepieciešamību. Man iebildumu pret satikšanos ar Aivaru Lembergu nebija, jo neizslēdzu, ka A.Lembergs sniegs informāciju, kura būtu izmantojama Korupcijas novēršanas un apkarošanas biroja darbā. Nākamajā dienā es ar Aivaru Lembergu satikos uz Jūrmalas šosejas pie kafejnīcas „Vērdiņš” Aivara Valča automašīnā. Kā jau norādīju – pieļaujot, ka sarunas laikā varētu tikt sniegta biroja darbībai nozīmīga informācija, es nolēmu sarunu ierakstīt. Par ierakstu nevienu nebrīdināju. Sarunas gaitā sapratu, ka Aivara Lemberga tikšanās ar mani iemesls bija Korupcijas novēršanas un apkarošanas biroja Izmeklēšanas nodaļas vadītāja Ilmāra Bodes atstādināšana. Sarunas gaitā Aivars Lembergs vairākkārtīgi mēģināja mani pierunāt, lai es neatstādinātu Ilmāru Bodi no darba un ļautu viņam pildīt Izmeklēšanas nodaļas vadītāja pienākumus. Šādu nepieciešamību Aivars Lembergs pamatoja ar to, ka viņam, t.i., Lembergam ir labs kontakts ar Ilmāru Bodi, kas izpaudās tādejādi, ka I.Bodem esot iespēja no prokuratūras saņemt un tālāk nodot informāciju Aivaram Lembergam par kriminālprocesa norisi tā dēvētajā Ventpils amatpersonu lietā. Aivars Lembergs man teica, ka Ilmāra Bodes atstāšana amatā ir viņam personīgi ļoti svarīga. Cik atceros, Aivars Lembergs norādīja, ka ar Ilmāru Bodi satiekas regulāri, lai iegūtu no I.Bodes interesējošu informāciju. Varu paskaidrot, ka ar Aivaru Lembergu esmu ticis arī agrāk, taču šī saruna bija vienīgā, kas bija virzīta lai mani ietekmētu veikt konkrētas darbības Aivara Lemberga labā. Jāpiezīmē, ka šī bija pēdēja manis un Aivara Lemberga tikšanās reize un, vai Aivars Lembergs ir veicis vēl kādas darbības, lai nodrošinātu Ilmāra Bodes palikšanu amatā, es nezinu. Par šādas sarunas un ieraksta esamību aptuveni pēc nedēļas, kopš notika saruna, es informēju ģenerālprokuroru J.Maizīti, pēc kā sarunas ierakstu nodevu KNAB Operatīvo izstrāžu nodaļai izmantošanai darba pienākumu veikšanai. Attiecīgi Operatīvo izstrāžu nodaļas darbinieki šo sarunu nosūtīja prokuratūrai tad, kad minētās nodaļas amatpersonas to uzskatīja par vajadzīgu.

*Prokuratūra 2005.g. Pēc maniem vārdiem
pārskatīt parādi. Iegūtais un papildinājums
nav.*
A. Ostapko
2 

158

KORUPCIJAS NOVĒRŠANAS UN APKAROŠANAS BIROJS
Rīga, Alberta iela 13

18.06.2007. Ziņojums Nr. 60
CD Verbatim, pievienots OIL 11506

AUDIOIERAKSTA ATŠIFRĒJUMS

2007. gada 18. jūnijā.

Nr. 56

/Sarunājas vīrietis V ar vīrieti V1/.

.....

(03:59)

V- Tagad es gribēju parunāt par to Bodi. Pilnīgi atklāti. Jā? Tātad, man ar viņu ir neslikts kontakts. Es to pilnīgi atklāti pasaku.

V1- Mh.

V- Neslikts kontakts man ar viņu ir. Jā? Un viņš man dod iespēju būt daudz maz lietas kursā, ko tas Maizītis un visa tā Шарашикина контора pret mani tur dara. Jā? Darā viņi daudz ļoti lielas nelikumīgas lietas. Bet, nu, nu, cīnīsimies, tas nav vienu dienu. Nu, vot. Un, un šajā sakarā, protams, nu, ne tāpēc, ka viņš tur kaut ko man par labu dara vai kaut kādas lietas, tas, tas man nē. Man interesē šī, sī viņa saikne. Jo viņam bija iespēja man atnest, tas ir..., viņam ir iespēja atnest man kaut kādu informāciju. ... Jā? Un tāpēc, protams, ja viņš aiziet no tā amata, tad tas ir, tad tas ir ļoti liels zaudējums man konkrēti, man personīgi šajā konkrētajā situācijā. Ja tas, ja nebūtu visa tā ņigu-ņagu, tad būtu cita lieta. Jo faktiski jau prokuratūrai vajadzēja to jautājumu, es esmu amatpersona, nodot jums. Vai ne?

V1- Nu, Prokuratūra pēc Kriminālprocesa kodeksa...

V-

V1- Pati sev saimniece.

V- Jā, jā, jā. Tā ir. Bet, nu, principā: jūs esat speciāla izziņas iestāde par valsts amatpersonu darbību. Pareizi? Vai ne? Un tā. Nu, tas ir skaidrs, vai ne? Jo tad būtu, varbūt. Nu, vot, tāpēc es vienkārši uzrunāju. Jā?

V1- Nu.

V- Jo viņš nav, viņš man, es neinteresējos tur, kādas lietas, un ko viņš tur. Man tas, man tas, man nav ne laika, nekā. Vai ne? Bet, protams, šitā lieta ir. Es, protams, saprotu, ka. Nu, cik es viņu esmu redzējis, es reizi mēnesī ar viņu satiekos. Vai ne? Cik es zinu, tad protams, nu, kā viņš man stāsta, tur viņi strādā, tur pa divpadsmit, cik tur stundas, un, un.

V1- Nu.

V- Pārguruši ira.

V1- Viņš vienmēr mācēja piepūst vaigus.

V- Nu, vai viņam man vajag melot? Viņam nevajag melot.

V1- Nu, viņš, man liekas, ne pārāk māc organizēt savu laiku.

V- Jā?

V1- Un tāpēc arī brīžiem ...(pārstrādājas?). Bet šodien situācija, jāsaka, ir bezizejas. Es nevaru viņu atstāt.

V- Jā?

V1- Nevaru atstāt. Jo, ja viņš paliek, viņš varēs spļaut man acīs citu cilvēku klātbūtnē. Es nevaru to atļaut. Viņš sastrādājis daudzus sūdus. Viņš bija sarijies ritentīņus psihotropos, no īpaši bīstamu vielu saraksta. Un širmis aizkrita. Diviem sadeva pa purnu. Nu, es, es nevaru viņu atstāt.

V- Jā?

V1- Mani kolēģi vienkārši nesapratīs. Un. Nu, idiots viņš ir. Viņš ir pilnīgs idiots. Es nezināju, es nebiju domājis, ka viņš ir tik lielā mērā idiots, es teiktu. Jo es pret viņu neesmu vērsies. Es gribēju vienkārši pārbaudīt papīru būšanu viņa nodaļā. Vienkārši širmis aizkrita. Viņš uzskata, ja uz viņu šķībi paskatās, tas ir pret viņu personiski.

V- Mh.

V1- Širmis ciet un pa gaisu. Un tāpēc. Nu, nu, idiots. Es saku. Man pat tuvumā nebija domas, kā pateikt, nebija domas pat minimāli ... ar sodu. Nebija mērķis man viņu sodīt.

V- Mh.

V1- Es gribēju tikai uzzināt, kas viņa nodaļā notiek.

V- Jā.

V1- Jā? Bet no otras puses, atrada tādus sūdus, ka tālāk nav kur. Tikai ...

V- A tas oficiāls slēdziens ir, jā?

V1- Ir oficiāls slēdziens, ir sazāļojies riktīgi. Vot. Tur jau, nu, tur neko nevar izdarīt. Es saku – viņš pats sastrādājis sūdus. Man nemaz nebija mērķis viņu izdrāzt. A viņš uzprasījās pa pilnu programmu.

V- Vot, johaidī, a! Nu, bet, bet, nu, redzi, bet ja viņam, teiksim. Nu, labi, ja viņam, teiksim, iedotu kaut kādu pārbaudes laiku vai kaut ko tamlīdzīgu? Viņš var būt absolūti atkarīgs no vadītāja. Pilnīgi atkarīgs.

V1- Mm, bet es saku, situācija ir tāda, ka es nevarēšu vadīt cilvēkus, kas dabū no viņa, ka sit pa seju.

V- Jūsu pašu darbinieki? Jā?

V1- Nu, jā. Viņš, pie mums viņam aizkrita širmis, viņu mēģināja tur nomierināt un izdarīt, lai viņš tādā paskatā neiet ārā, viņš diviem sadeva pa seju. Un lielu cilvēku klātbūtnē. Tur.

V- Daudzu cilvēku klātbūtnē?

V1- Jā, jā, jā. Nu, un, viņš vēl paspēja televīzijā paziņot(?) – Loskutovs provokācijas... Viņam bišķi ar bremsēm švaki.

V- Vot, johaidī! Nu, tas baigi slikti ir.

V1- Nu, man tas bija pārsteigums, īstenībā, kā tas viss sapinās. Jo nebija nekāda man melna mērķa man. A viņam aizkrita širmis. Un viss – aizkrita širmis.

V- Bet pagaidi, bet aizlaist viņu tur uz kādām nedēļām, tur tā un tā, iedot kaut kādu pārbaudes laiku vai kaut ko tamlīdzīgu?

V1- Es saku – es nevarēšu ar cilvēkiem strādāt. Vismaz kādi cilvēki desmit viņu redzēja. Viņš gāja pa gaisu, viņš runāja ar apmeklētājiem, būdams sazāļots. Nu. Vienkārši ārprāts. Vienkārši ārprāts. Pie tam ... (ārsti?) saka, ka ...priekšnieks pats ir idiots.

V- Jā? Mm. Baigais...

V1- Nu, es viņu nesaprotu, es saku. Un tādus sūdus sastrādājis. Un, un sev sūdus, un saviem ...sūdus.

V- Nē, nē, man...

V1- Un, un kantorim sūdus. Tā jau par mums visi, kas saprata, ka viens no iemesliem, kāpēc tagad viņš ar Maizīti runās šodien(?) par uzraudzības komisiju pār KNAB.

V- Ai, tas ir

160 148

V1- /Smejās/. Nē, nu, ...

V- Ko tur var uzraudzīt? Nu, ko tur uzraudzīt?

V1- Mh.

V- Lietas viņi pārbaudīt, neko nevar.

V1- Mh.

V- Tā nav viņu funkcija . Prokuratūra tāpat to var, viņu pienākums. Tiesības un zināmā mērā pienākums. Tas viss tā.

V1- Mh.

V- Vot, johaidī! Pagaidi, bet, nu, teiksim, ja viņš aiziet kaut kādā atvaļinājumā vai kā, uz kut kādu nedēļu, divām, trijām? Kā krieviski saka – уляжется. Nē, jā?

V1- Nu, nevar. Lieta kāda? Tas, ka viņš vienmēr bijis *пальцы веером*, nu, katrs no mums dažāds. Bet kad viņš aizgāja pa gaisu, viņš diviem večiem, kas viņu varētu gar sienām izsmērēt, pa seju iedeva jau. Vairāku cilvēku klātbūtnē. Nu, es nevarēju, es nevarēju ar šiem cilvēkiem strādāt. Viņi mani nesapratīs.

V- Jā. A kas tur varētu būt vietā tad?

V1- Nu, es domāju, ka kāds no viņa padotajiem. Pagaidām neesam domājuši, jo galu galā viņš oficiāli vēl nav atlaists, bet jāskatās, ko mēs varam

V- Mh. Un nekādi, jā?

V1- Nu, es saku: viņš visu ir sastrādājis tik tālu, ka nevar atkāpties. Vienkārši nevar atkāpties. Ar cilvēkiem jāstrādā.

V- Bet zini, kā kādreiz saka , kā krieviski saka - *последнее предупреждение*. Vai kaut ko tamlīdzīgu.

V1- Nu, šite gan ..., gan pēc, pēc būtības. Viņu nevar atvaļinājumā. Nu, nevar atvaļinājumā. Darba likums vispār saka, ka atbrīvojams nekavējoties. Pēc likuma.

V- Mh.

V1- Mums likums paredz nedaudz sarežģītāku to pārbaudes kārtību. Bet tur līdz ārprātam. Strīķe ar viņa, viņa, vienu no Bodes padotajiem izsauca ātros. Ātrie atbrauca, domāja, ka apmeklētājs. Pirmais jautājums: „ Kas jums te vispār notiek? Jums vajadzēja izsaukt ne mūs, bet ... brigādi”. Pēc tam, kad saprata, ka darbinieks, nu, tad bija vispār šokēti. Piedāvāja viņam aizbraukt pēc palīdzības. ...nē. Principā, bija doma, ka viņu brālis nomierinās, aizsūtīs projām. Viņš, izskatās, ka nedaudz stiprāks par brāli psiholoģiski. Padzina brāli, kaut kur bišķi atelpojās un atkal sākatādu Jā? Ja viņš būtu aizbraucis, varbūt, arīnomierinātos viss. Bet viņš sāk tur kliegt. Aizsūtījām uz ekspertīzi, tur viņš kaut kādas zāles, tādas gana smagas, nu, psihotropās, no bīstamu vielu saraksta bija sarijies. Strīķe bija pārbijusies Man liekas, ka viņa baidījās, ka viņš vēl Jo tās zāles viņš , ...saka, kādas piecas tabletes bija dabūjis iekšā.

V- Jā. Nu, ko tas nozīmē?

V1- Nu.

V- A kādas bijavispār....?

V1- Principā, zāles bija nomierinošas.

V- Jā.

V1- Bet viņam, droši vien no pārdozēšanas aizkrita širmis, viņš vienu brīdi tā kā gulēja un pēc tam sāka iet pa gaisu. Bet, kad es ar viņu runāju, saku – nu, kāda velna pēc vajadzēja cilvēkiem pa seju sist? „ Es neatceros, es sēdēju, gulēju un pēkšņi mani kratīja, saka – celies”. Pilnīgi, pilnīgi neatceras, ko...

V- A viņš nemaz nezina, kur viņš īsti bija tajā brīdī vēl?

V1- Kur viņš bija – viņš atceras. Bet viņš neatceras, ko sastrādājis, ko blāvis.

V- Mm.

161 149

V1- Kam, kam sitis. Nepatīkama situācija. Man lielākais pārsteigums ir tas, ka nebija man domas viņu drāzt vispār. Pat tuvumā nebija!

V- Mm.

V1- A viņš no tiem, kam, vot, tāda maza, vājš: ja uz viņu šķībi paskatās, tas nozīmē, ka viņu grib apēst.

V- Mh.

V1- Un aizgāja pa gaisu!

V- Nu, johaidī, a! Mm. Jā. Nu, slikti. Un kas tas ir? Oficiāls medicīnas slēdziens? Jā?

V1- Oficiāls. Pilnīgi oficiāls.

V- Uz blankas uzrakstīts?

V1- Jā, jā. Nu, kā pienākas.

V- Nosūtīts uz jūsu vārda, jā?

V1- Mh.

V- Jā. Bet tad jau viņš arī nedabūs vairāk nekur donyck-u, nekā? Vai ne?

V1- Sanāk. Dīvaini tas viss tā. Man nav īsti sapratnes.

V- Mh.

V1- Jo es saku, es biju domājis, ka puika vienkārši ar saviem tarakāniem. Katram ir tarakāni. Tāds sprādziens.

V- Nu, johaidī, a! A kaut kur pārvietot vai kā tajā jūsu sistēmas ietvaros arī nevar?

V1- Nē. Nē. Neko nevar izdarīt vairs nekur. Nekur. Un kā darbiniekiem es parādā, ne tā kā. Tālāk nav kur. Es saku – ja viņš būtu pielējis aizmidzis zem radiatora, varētu, varbūt. Nezinu. ... Bet šeit ar tādu agresiju! Tur vāks. Vienkārši vāks.

V- Mh. Jā. O, johaidī, nu! Nu, jā. Nu, jā. Nu, jā. Nu, jā. Nu, labi. Nu, žēl, jā. Baigi žēl, johaidī. ...pierādīt, ko, ko tur tie, ko tur tas mežsargs(Mežsargs?)..... ko tur ar Gulbi kopā tur ...tās lietās. Nu, a klau, es tur uzrakstu, ne es, bet dome uzrakstīja to iesniegumu.

V1- Nu?

V- Tur par tiem faktiem, kuri tur.

V1- Par reklāmu?

V- Jā. Nē, nē, nē. Bija tāds iesniegums par to, ka tas Mežsargs tur ir sarakstījis visādas mulķības uz to Šveici.

V1- Pat neatceros. Tas jau pirms laba laika bija?

V- Jā, jā! Tas ir kādi mēneši divi, trīs atpakaļ. Tāds iesniegumsjums. Nu, tur bija, vienkārši, teiksim, tur visādi meli. Vai ne? Teiksim, „Lembergs pieņēmis lēmumu” – Lembergs tādu lēmumu nav pieņēmis. Tur „dome ir pārdevusi” – tāds darījums nav bijis. Teiksim, „nodokļu atlaide” – nodokļi ir nomaksāti. Nu, tādas lietas, ko var – aizbraukt uz Ventspili un pusstundā pārbaudīt, un konstatēt, ka.

V1- Nu, neesmu es skatījies. Ja atbildes nav, tad mūsu operi turpina pārbaudi.

V- Nav atbildes. Nē.

V1- Nav? Tad vēl skatīs. Diezgan mums ir ar tiem, ar tām vēlēšanām tāda slodze, ka. Pieaugusi.

V- Jā.

V1- Ko tikai neraksta!?

V- Ā, nu, jā.

V1- Pie tam cilvēki besij arī ar to, ka raksta mums pilnīgi par visu. Par to, ka lifts nestrādā, raksta.

V- Ā. /Smejās/.

V1- Jā, jā. Es saku – neįēdzību novēršanas birojs.

V- Jā, jā, jā.

V1- Mh.

...../Runā par antireklāmu un slēpto reklāmu, reitingu veidošanu ar telefonbalsojumiem televīzijā, kandidātu nomelnošanu, sabiedrības viedokļa veidošanu/.

(18:45)

V- Ak tu velns, ka velns, ka ar to Bodi! Johaidī, a!

V1- Nu, muļķis puika.

V- Mm! Mm! Bet galīgi nekas nevar mainīties?

V1- Nu, es saku – es nevarēšu tad ar cilvēkiem strādāt.

V- Bet, teiksim, ja viņš aizietu, atvainotos tiem cilvēkiem vai kā?

V1- M.

V- Tie cilvēki atnāktu pie jums, pateiktu...

V1- Es saku – šeit viņš nostādīja, izveidoja visu šo situāciju tā, ka : ja viņš paliek, viņš var spļaut ģimī.

V- ...otrādi. Saproti? Jebkurā brīdī var to papīru paņemt un, un, un atvainoties.

V1- Nē, tā nevar, tā nevar. Pēc tam. Neviena tiesa nesapratīs, kāpēc tas bija atlikts(?) pusgadu un gadu. Bet es saku – viņš uzvedās īsti nelietīgi, īsti nelietīgi. Ja viņš būtu aizmidzis zem radiatora, viņu aizvāktu, un būtu miers tad. Bet viņš taču, es saku, gāja pa gaisu vairāku cilvēku klātbūtnē.

V- Bet es saku, varbūt, ka tie cilvēki, kurus viņš abižojis, aizietu un, teiksim, jums lūgtu, ka notika, teiksim, tā un tā. Tādā veidā. Lai vismaz, lai tas nav no viņa, bet lai tas no tiem, no tiem darbiniekiem.

V1- Šaubos.

V- Ja viņš var sarunāt.

V1- Šaubos.

V- Nē, bet ja viņš var sarunāt?

V1- Nu, mēģināts nav zaudēts, bet es šaubos vienkārši. Nu, tīri cilvēciski.

V- Nu, protams, ja tie cilvēki pasaka nē, nu, tad nē. Nu, tad nekā. Vai ne? Jo tad. A, ja viņi, teiksim, jums kā vadītājam atnāk, saka - nu, cilvēks bija pārguris, tur iedzēra kādu tableti un tā, nu, piedosim viņam un tā. Tad, varbūtās, varbūt, tad. Es vienkārši arī kā vadītājs. Nu, kā vadītājs, protams, es saprotu. Jo man tagad, man tā kā mums tajā, tajā, šitā te, muzeja direktors, johaidī. Man saka, johaidī, darba laikā, tur viņiem pilī ir krogs, jā? Johaidī, pulkstens piecos, nu, darbs beidzas gan piecos, bet, nu, vienalga. Piecos guļ pie galda! Bjin!

V1- /Smejās/.

V- Es saku – kas notiek? Saproti? Vienreiz, pēc tam otreiz vēl pēc tam. Es saku – kā, kā var būt tas savienojams!? Nu, tā. Es pateicu tā – vsjo, vēl vienu reizi būs, beigta balle! Nu, vēl vienu reizi bija, pateicu – nē, raksti atlūgumu, prom ej. Tagad par šito te, par Liepājas teātra direktoru. Protams, es saprotu.

V1- Mh.

V- Šis lietas, vai ne, ka tur, kad, teiksim, vadītājs demonstrē, nu, kā nevajag rīkoties.

V1- Mh.

V- Bet, varbūt, bet klau. Bet ja viņš tomēr, teiksim, tie atnāk vai kā, pie jums vai arī uzraksta, teiksim, tādu, ka, nu, viņš tur ir pārsteidzies un, un tā, un tā. Nu, lai tie, jo tie abižotie, svarīgi, kāda pozīcija tiem abižotajiem cilvēkiem. Jā? Nu, pareizi, ja viņš iedeva pa muti, tad, protams, jūs viņiem pateiksiet – nu, nākošreiz dabūsiet vairāk! Vai ne? Nu, tad tas atkrīt. Vai ne? Pilnīgi.

V1- Nu,paņēmiens tas ir.

V- Varbūt, nu? Ko?

V1- Nevaru solīt. Nezinu. Gan no cilvēkiem atkarīgs Principā, es saku – viņš

V- Es saprotu, jā. Es tagad domāju, kā viņu atairēt(?). Ja viņš tos divus cilvēkus, ir iesitis, vai ne? Nu, tad, tad nav variantu. Ja šie cilvēki, teiksim, nu, uzskata, ka nē, tad nav variantu. Jā? Bet, ja tie cilvēki, teiksim, nu, kā. Zini, kā? *Милосердие проявляют*, kā krieviski saka.

/Smejās/.

V- Vēršas pie jums kā pie vadītāja – nu, vot, tur tā un tā, un tā, un tā. Varbūt, pārprata. Varbūt, cilvēks bija piesnaudis. Nu, zini kā, nu, to lietu var dažādi pasniegt.

V1- Mēģināts nav zaudēts. Bet šaubos.

V- Baigi ...

V1- Šaubos.

V- Šausmas. Šausmas. Es, protams, saprotu. Es, varbūt, pateikšu viņam šitādu variantu?

V1- Nu, lai viņš runā ar cilvēkiem. Nu, bet es, saku, es neko nevaru solīt tāgad. Nu, pārāk daudz sūdu sastrādājis.

V- Mh.

V1- ... Ļoti īsā laikā, bet tādus savārija! Nezinu, nezinu.

V- Okei. Labi.

V1-...

V- Nu, lai veicas.

V1- Nu, lai veicas.

.....

/Atvadās/.